

# 《麦克白》

## 图书基本信息

书名：《麦克白》

13位ISBN编号：9787212052782

10位ISBN编号：7212052787

出版时间：2012-8

出版社：安徽人民出版社

作者：威廉·莎士比亚

页数：219

译者：戴望舒

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

## 前言

自近代西风东渐以来，中华文明与世界各文明之间的交流从未停止，双方都从这种交流中获益匪浅。当今之世，寰宇为平，天涯咫尺，。我们每一个爱书之人在沧海桑田之变中，最感欣慰的小小幸福就是可以读到更多更好的书，原本“书卷多情似故人，晨昏忧乐每相亲”，如今更是“有朋自远方来，不亦乐乎”。这些远方的“朋友”，必得先有人接引进门，方能一睹庐山真面目。这些接引之人，有的自名为“窃火者”，有的信奉“信达雅”，有的主张“重神似不重形似”，我们通常称他们为“译者”。“译者”和“作者”一样是读者的益友、忠友、信友、诤友。“双璧文丛”是安徽出版集团北京时代华文书局策划组织出版的系列双语丛书。“双璧文丛”希望作者与译者并重，为读者同时提供两种语言、两种文化的精神产品。本丛书的收录范围不局限于英语世界。而是希望尽可能地营造多语种、多文化的生态圈。在这个生态圈中，不仅有日语、法语、俄语等广泛通用的语言，也有世界语、梵语这样高度专业化的语言。这种情况对编辑出版的要求极高，与其脱离编辑现实能力和读者普遍需求，片面追求“原汁原味的原文”，不如退而求其次，采用稳妥可靠的英译本和中文译本一同推出。这样做有以下几种好处。首先，英语作为世界上使用人数最多的语言之一，其他语种的重要作品，特别是已在文学、文化史上成为经典的著作，往往有较为可靠的英文译本。其次，不少其他语种的翻译作品，也是经由英译本转译而来。第三，中国读者最为熟悉的外语也是英语。读者通过阅读中英双语作品，可以在欣赏方面减少障碍，同时提高自己的英语水平。“双璧文丛”中的作品翻译时间跨度较大，有不少翻译于二十世纪上半期，在译名、语法、用词、用字等方面带有当时的特征。这些作品并非落后于时代的古董和化石，而是埋在历史尘埃中著译相得的一时之选。我们在不影响阅读的前提下，尽量保留了当时初版本的原貌，相信读者能够从不同风格、不同趣味、不同语言习惯的作品中，体会到不同的阅读乐趣，结识更多的新朋友。由于我们的水平有限。本丛书肯定还存在这样或那样的问题，希望各位读者不吝赐教，提出您宝贵的意见，以备我们及时修正。

# 《麦克白》

## 内容概要

《麦克白》内容简介：莎士比亚四大悲剧之一。故事背景为11世纪的苏格兰。苏格兰国王邓更的表弟麦克白将军，为国王平叛和抵御入侵立功归来，路遇三个女巫。女巫对他说了一些预言和隐语，说他将进爵为王，但他并无子嗣能继承王位，反而是同僚班考将军的后代要做王。麦克白是有野心的英雄，他在夫人的怂恿下谋杀邓更，做了国王。为掩人耳目和防止他人夺位，他一步步害死了邓更的侍卫，害死了班考，害死了贵族马克达夫的妻子和小孩。恐惧和猜疑使麦克白心里越来越有鬼，也越来越冷酷。麦克白夫人神经失常而自杀，对他也是一大刺激。在众叛亲离的情况下，麦克白面对邓更之子和他请来的英格兰援军的围攻，落得身首异处的下场。一桩发生在黑暗中的罪恶，一次听信命运的冒险：如果曾屈服于欲望，那你也可能成为另一个麦克白。

# 《麦克白》

## 作者简介

莎士比亚（1564—1616）英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人，欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。

戴望舒（1905—1950）现代诗人。又称“雨巷诗人”，中国现代派象征主义诗人。

# 《麦克白》

## 书籍目录

### 第一幕

第一场 荒地。雷电交作。

第二场 近福莱司之营地。内作警呼声。

第三场 旷地。雷鸣。

第四场 福莱司。王宫。

第五场 英佛耐司。麦克白之堡寨。

第六场 堡寨前。风笛合奏，麦克白仆从携火炬侍立。

第七场 堡寨中。箫管齐奏，火炬高烧。

### 第二幕

第一场 英佛耐司。堡寨中内庭。

第二场 地点同。

第三场 地点与前场同。

第四场 堡外。

### 第三幕

第一场 福莱司。宫殿。

第二场 宫殿中之一室。

第三场 近宫殿之园地。

第四场 宫中之厅堂。宴席已排。

第五场 荒地。雷鸣。

第六场 福莱司。宫殿。

### 第四幕

第一场 幽穴，穴中煮着大釜。雷鸣。

第二场 费夫。马克达夫之堡寨。

第三场 英吉利。王宫前。

### 第五幕

第一场 邓西能。堡寨中之前房。

第二场 近邓西能之乡间。

第三场 邓西能。堡寨中之一室。

第四场 近邓西能之乡间。在林边。

第五场 邓西能。在堡寨中。

第六场 邓西能。堡寨前。

第七场 战场之另一部分。警钟。

第八场 战场之另一部分。

William Shakespeare

### ACT I.

SCENE I A desert place. Thunder and Lightning.

SCENE II A Camp near Forres. Alarum within.

SCENE III A heath. Thunder.

SCENE IV Forres. The Palace.

SCENE V Inverness. Macbeth ' s Castle.

SCENE VI Before Macbeth ' s Castle. Hautboys. Servants of Macbeth attending.

SCENE VII Macbeth ' s Castle. Hautboys and torches.

### ACT II.

SCENE I Court of Macbeth ' s castle.

SCENE II Macbeth ' s castle.

## 《麦克白》

SCENE III Macbeth ' s castle.

SCENE IV Outside Macbeth ' s castle.

ACT III.

SCENE I Forres. The Palace.

SCENE II The Palace.

SCENE III A Park near the Palace.

SCENE IV Hall in the Palace.

SCENE V A heath.

SCENE VI Forres. The Palace.

ACT IV.

SCENE I A cavern. In the middle, a boiling caldron.

SCENE II Fife. Macduff ' s Castle.

SCENE III England. Before the King ' s Palace.

ACT V.

SCENE I Dunsinane. Ante-room in the Castle.

SCENE II The Country near Dunsinane. Drum and Colours.

SCENE III Dunsinane. A Room in the Castle.

SCENE IV Country near Birman Wood. Drum an Colours.

SCENE V Dunsinane. Within the castle.

SCENE VI Dunsinane. Before the Castle.

SCENE VII Another part of the Plain.

SCENE VIII Another part of the field.

# 《麦克白》

## 章节摘录

版权页： 第一刺客 是的。陛下。麦克白 好！你们对于我所说的有没有思量过？你们要晓得，你们的不幸都是由他而来的，你们所应该谤讪的不是我。这些话我早在上次相见时详详细细地向你们说明，你们是如何的受了欺骗，如何的受了阻挠，他们用了什么器具来反对你们，用了什么手来玩弄你们。最后我使你们自觉地说“这是班考做的”。第一刺客 你已指教我们过了。麦克白 是的，却还要进一层，这就是我们第二次会集要谈的一点。你们可觉得你们的忍耐是怎地宰制着你们的天性，使你们会让它如此吗？这个好人的重手拉你们到坟里去，又使你们子孙永远做乞丐，福音可叫你们为这人和他的子孙祝福吗？第一刺客 我们是人，陛下。麦克白 啊，只在人的名册上你们都可当作是人，正如鬣狗、长鼻狗、杂种狗、獒狗、恶狗、粗毛狗、水狗、狼狗都可以叫作是狗。这名单是照它们迅速、迟钝、狡猾、守家、打猎等价值而定的，每只狗应按照宽大的自然所赋予而得到各异的称号，在名册上是完全两样的。人也是如此。现在，假使你要在人的名册上得个地位，却不要在人群中占最低的地位；我要将这件事交给你们，你们干了这件事，就可将仇敌除去，可以得到我们的欢心，我们是为了他生存着而不健，他死了什么都好了。第二刺客 陛下，我这个人受了世人卑鄙的打击，会激怒得无所节制，世间什么事都不管了。

# 《麦克白》

## 编辑推荐

《麦克白》为读者同时提供两种语言、两种文化的精神产品。《麦克白》的收录范围不局限于英语世界，而是希望尽可能地营造多语种、多文化的生态圈。《麦克白》保留了最初版本的原貌，相信读者能够从不同风格、不同趣味、不同语言习惯的作品中，体会到不同的阅读乐趣，结识更多的新朋友。



# 《麦克白》

## 精彩短评

- 1、朱生豪版译文更为雅致
- 2、戴望舒的翻译让人吐槽无力，生硬的直译不但语言佶屈聱牙，理解错误的地方也比比皆是。实在不堪卒读，快快换了朱氏版本来。
- 3、译笔实在是。。。
- 4、译文很不习惯，有些亦步亦趋，当时所谓的直译？
- 5、戴望舒译，文字很美，双语版很方便。
- 6、这个版本似乎好像。。。略飘逸~
- 7、为什么我总觉得是渣翻译....
- 8、为了结局，给5星
- 9、幸亏看的是双语版，中文看不下去时还可以看原文（￣ ￣")
- 10、为了 sleep no more 看的，可惜我没文化，看翻译看的吐血
- 11、翻译太失望了.....是否朱生豪译本更好些

# 《麦克白》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)